

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ВОЗМОЖНОЙ ПРОДАЖЕ ЖИЛЬЯ ЗА НЕУПЛАТУ НАЛОГА

УВЕДОМЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С 19-1305(2)(b) (.2)

Уважаемый собственник жилья!

В соответствии с нашими данными у вас имеется задолженность по уплате налога на недвижимость и вы не заключили платежное соглашение для ликвидации этой задолженности. К этому письму прилагается счет с указанием адреса жилья и суммы задолженности. Уплатите налог сейчас, чтобы избежать дополнительных сборов и правовых действий (в том числе возможной продажи вашего жилья).

НЕУПЛАТА НАЛОГА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ПРОДАЖЕ ВАШЕГО ЖИЛЬЯ

Период уплаты налога на недвижимость за 2018 год завершился 31 марта 2018 года. Если вы не оплатите задолженность полностью или не заключите с Городом платежное соглашение не позднее 31 декабря 2018 года, Город может инициировать процесс отчуждения заложенного имущества.

Задержка выплаты только увеличивает сумму задолженности. Город уже увеличил сумму вашего счета. Если по состоянию на 1 января 2019 года ваша задолженность по налогу на недвижимость за 2018 год не будет выплачена, вы должны будете заплатить следующие дополнительные сборы:

- с 1 января 2019 года — пени и проценты за передачу вашего жилья в залог;
- с 1 февраля 2019 года — штрафы, оплата услуг адвоката и другие расходы и сборы.

Если у вас также имеется задолженность по уплате налога на недвижимость за предыдущие годы, Город может предпринять правовые действия в любое время до 31 декабря 2018 года. Такие правовые действия могут включать увеличение суммы счета путем включения в него штрафов, процентов, сборов, расходов и оплаты услуг адвоката. Правовые действия также могут включать принудительную продажу вашего жилья. В случае принудительной продажи Земельный банк Филадельфии (Philadelphia Land Bank) имеет право выкупить ваше жилье по цене, равной вашей задолженности перед Городом. Если Земельный банк воспользуется этим правом, другие ценовые предложения не будут приняты. Полную информацию о вашем балансе можно получить на сайте www.phila.gov/revenue.

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПРАВОВЫХ ДЕЙСТВИЙ ПОЛНОСТЬЮ ОПЛАТИТЕ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО НАЛОГУ НА НЕДВИЖИМОСТЬ

	ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ	www.phila.gov/pay	Оплата электронным чеком через Интернет БЕЗ КОМИССИИ! При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.
	ПО ТЕЛЕФОНУ	(877) 309-3710	Оплата электронным чеком по телефону БЕЗ КОМИССИИ! При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.
	ПО ПОЧТЕ	Отправьте по почте по адресу: City of Philadelphia Department of Revenue P.O. Box 8409 Philadelphia, PA 19101-8409	Принимается оплата чеком, денежным переводом или другими платежными средствами. Укажите в качестве получателя платежа «City of Philadelphia» и укажите свой номер OPA.
	ЛИЧНО	Принимается оплата наличными, чеком, денежным переводом, другими платежными средствами, кредитной или дебетовой картой. При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия. С понедельника по пятницу, с 8:30 до 17:00. <i>Центр города</i> Municipal Services Building 1401 John F. Kennedy Blvd	<i>Северные районы*</i> Hope Plaza 22nd St and Somerset St <i>Северо-восточные районы*</i> 7522 Castor Ave

**В этих местах оплата наличными не принимается.*

НЕ МОЖЕТЕ ОПЛАТИТЬ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПОЛНОСТЬЮ? ЗАКЛЮЧИТЕ ПЛАТЕЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ УМЕНЬШИТЕ СУММУ СЧЕТА, ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОГРАММЫ СКИДОК И ПОСОБИЙ

На следующей странице приведена подробная информация о платежных соглашениях и возможностях уменьшения суммы налога.

Вы можете иметь право на участие в программах помощи налогоплательщикам (в том числе на налоговые льготы для основного местожительства и на налоговую скидку). В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о программах налоговых скидок.



Платежное соглашение о жилье, занимаемого собственником

- Вы можете участвовать в этой программе, если проживаете в принадлежащем вам жилье.
- Эта программа позволяет установить график ежемесячных платежей, соответствующий вашему доходу и возможностям.



Стандартные платежные соглашения

- Заключить платежное соглашение можно, даже если вы не владеете жильем, в котором жи
- Город выработает условия соглашения совместно с вами.

НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ? У ВАС ЕСТЬ ПРАВО НА КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ЖИЛИЩНЫМ ВОПРОСАМ

Центры консультаций по жилищным вопросам и юридические консультации предлагают собственникам жилья помощь по вопросам оплаты задолженности по налогу на недвижимость. В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о таких центрах консультаций по жилищным вопросам и юридических консультациях.

ПОМНИТЕ О ДРУГИХ СБОРАХ И ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕДАЧИ В ЗАЛОГ!

Помимо задолженности по налогу на недвижимость, в качестве обременения для вашего жилья могут быть указаны ваши другие задолженности перед Городом (включая, в частности, сборы за водоснабжение и канализацию, сборы за вывоз мусора и сборы/штрафы за нарушение тишины и снос строений). Для получения подробной информации (в том числе о суммах задолженности) звоните:

- Water Revenue Bureau (Отдел учета пользования водоснабжением) по телефону (215) 686-6880
- Refuse Collection Unit (Отдел сбора мусора) по телефону (215) 686-5090
- Department of Licenses and Inspections (Agency Receivables Unit) (Департамент лицензий и инспекций (отдел платежей)) по телефону (215) 686-2670 или (215) 686-6648

С уважением,
Департамент налогов и сборов
города Филадельфии

Para la traducción de esta información, visite la página web www.phila.gov/warningletter y para los servicios de traducción, llame al (215) 686-6442

Pour la traduction de cette information, rendez-vous au www.phila.gov/warningletter et pour les services de traduction, appelez au (215) 686-6442

Para obter a tradução das informações, visite www.phila.gov/warningletter e para serviços de tradução, ligue para (215) 686-6442

Để có bản dịch thông tin này, xin vui lòng vào www.phila.gov/warningletter và để có dịch vụ dịch thuật hãy gọi (215) 686-6442

Перевод данной информации можно найти на сайте www.phila.gov/warningletter, а услуги перевода можно заказать по телефону 215-686-6442

للحصول على ترجمة لهذه المعلومات قم بزيارة www.phila.gov/warningletter لخدمات الترجمة اتصل على (215) 686-6442 ٩

본 정보의 번역본을 확인하시려면 www.phila.gov/warningletter 를 방문하시고, 번역 서비스를 원하시면 215-686-6442 번으로 문의해 주십시오

如需此資訊的翻譯，請造訪 www.phila.gov/warningletter。如需翻譯服務，請致電 215-686-6442



Ресурсы и программы для налогоплательщиков

Восстановите финансовый баланс

Owner-Occupied Payment Agreement (Платежное соглашение для жилья, занимаемого собственником)

Эта программа позволяет собственникам выплатить задолженность по уплате налога на недвижимость частями в соответствии со своими возможностями. Право на участие в этой программе имеют граждане, которые проживают в принадлежащем им жилье и соответствуют требованиям к доходу ИЛИ имеют ежемесячные расходы, затрудняющие выплату налога на недвижимость. Подробную информацию можно получить по телефону 215-686-6442 или на сайте www.phila.gov/oopa.

Homeowners Emergency Mortgage Assistance Program (Программа экстренной помощи собственникам жилья в выплате ипотеки)

Эта программа финансируется правительством штата и предназначена для собственников жилья, которые по независящим от них обстоятельствам не могут выплачивать ипотечный кредит. Подробную информацию можно получить по телефону **1-800-342-2397** или в одном из центров консультаций по жилищным вопросам, указанным на обороте этой формы.

Соблюдайте сроки платежей

Homestead Exemption (Налоговые льготы для основного местожительства)

Если в Филадельфии вам принадлежит недвижимость, которая является вашим основным местожительством, вы имеете право на налоговые льготы по уплате налога на недвижимость для основного местожительства. Нет ограничений по уровню дохода или возрасту. Для большинства собственников жилья сумма ежегодного налога на недвижимость снижается примерно на \$559. Для получения дополнительной информации звоните по телефону 215-686-6442 или посетите сайт www.phila.gov/homestead для оформления заявления через Интернет.

Real Estate Tax Installment Plan (Рассрочка уплаты налога на недвижимость)

Для пожилых граждан и налогоплательщиков с низким уровнем доходов, которые проживают в принадлежащем им жилье, имеется возможность уплаты налога на недвижимость за текущий год в рассрочку. Подробную информацию можно получить по телефону 215-686-6442 или на сайте www.phila.gov/revenue/installment-plan.

Senior Citizen Tax Freeze (Замораживание налога на недвижимость для пожилых граждан)

Если ваш возраст и доход соответствуют требованиям программы, Город прекратит увеличивать сумму вашего налога на недвижимость. Для участников этой программы сумма налога на недвижимость, который они должны уплачивать каждый год, не меняется даже в случае увеличения оценочной стоимости или ставки налогообложения. Если сумма начисленного налога уменьшается из-за снижения оценочной стоимости или ставки налогообложения, сумма налога на недвижимость, которую вы должны будете уплатить, снижается до нового значения. Подробную информацию можно получить по телефону 215-686-6442 или на сайте www.phila.gov/senior-freeze.

Active Duty Reserve and National Guard Tax Credit (Налоговый кредит для военных запаса и национальной гвардии, находящихся на действительной службе)

Этот налоговый кредит освобождает от уплаты части налога на недвижимость военных запаса и национальной гвардии, находящихся на действительной службе за пределами штата Пенсильвания. Право на участие в этой программе предоставляется вам даже в том случае, если во время вашего нахождения на действительной службе в вашем жилье проживали члены вашей семьи. Подробную информацию можно получить по телефону 215-686-6442 или на сайте www.phila.gov/revenue/active-duty-tax-credit.

Disabled Veteran Tax Credit (Налоговый кредит для нетрудоспособных ветеранов)

Если вы ветеран, имеющий полную нетрудоспособность, полученную на военной службе, или вдова (вдовец) такого ветерана, то вам может быть предоставлено полное освобождение от уплаты налога на недвижимость, если вы документально подтвердите свое затруднительное финансовое положение. Подробную информацию можно получить в Департаменте по военным делам штата Пенсильвания по телефону **1-800-54-PAVE**.

У вас есть право на консультацию: центры консультаций по жилищным вопросам

Центры консультаций по жилищным вопросам находятся в Филадельфии и предоставляют квалифицированную помощь по различным вопросам (в частности, относительно уплаты задолженности по налогу на недвижимость). Каждая из таких организаций участвует в реализации Программы экстренной

помощи собственникам жилья в выплате ипотеки, а также может рекомендовать вам присоединиться к Программе платежного соглашения для жилья, занимаемого собственником (описание см. на обороте этой страницы).

Affordable Housing Center of Pennsylvania

846 N. Broad St.
215-765-1221

6325 Frankford Ave., Unit D
215-765-1221
www.ahcopa.org

Asociación Puertorriqueños en Marcha (APM)

600 Diamond St.
215-235-6070
apmphila.org

Center in the Park (Senior Center)

5818 Germantown Ave.
215-848-7722
www.centerinthepark.org

Clarifi

1608 Walnut St., 10th Fl.
215-563-5665
clarifi.org

Congreso de Latinos Unidos

216 W. Somerset St.
215-763-8870
www.congreso.net

Diversified Community Services (Dixon House)

1920 S. 20th St.
215-336-3511
www.dcsphila.org

Esperanza

4261 N. 5th St.
215-324-0746
www.esperanza.us

Greater Philadelphia Asian Social Service Center (GPASS)

4943 N. 5th St.
215-456-1662
www.gpasspa.org

HACE: Central Office

167 W. Allegheny Ave.
Ste. 200
215-426-8025
www.hacecdc.org

HACE: Frankford Office

4907 Frankford Ave.
215-437-7861
www.hacecdc.org

Intercommunity Action (Senior Center)

403 Rector St.
215-487-1750
intercommunityaction.org/aging-services/

Intercultural Family Services

4225 Chestnut St.
215-386-1298
www.ifsinc.org

Korean Community Development Services Center

6055 N. 5th St.
215-276-8830
www.koreancenter.org

Liberty Resources

112 N. 8th St., Ste. 600
215-634-2000
www.libertyresources.org

Mt. Airy USA

6703 Germantown Ave.,
Ste. 200
215-844-6021
mtairyusa.org

New Kensington CDC

2513-15 Frankford Ave.
215-427-0350 x 0
www.nkcdc.org

Norris Square Community Alliance

174 Diamond St.
215-426-8734
nscanline.org

Northwest Counseling Service

5001 N. Broad St.
215-324-7500
www.nwcsinc.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): Mission First

Jewish Federation Building
2100 Arch St.
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): PCCA West

5212 Master St., 2nd Floor
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Senior Center

509 S. Broad St.
215-546-5879
www.philaseniorcenter.org

Southwest CDC

6328 Paschall Ave.
215-729-0800
southwestcdc.org

Tenant Union Representative Network

21 S. 12th St., 11th Fl.
215-940-3900
Tenant-related counseling only
rturn.net

Unemployment Information Center

112 N. Broad St., 11th Fl.
215-557-0822
www.philaup.org

United Communities Southeast Philadelphia

2029 S. 8th St.
215-467-8700
ucsep.org

Urban Affairs Coalition

1207 Chestnut St., 6th Fl.
215-851-1705
www.uac.org

Urban League of Philadelphia

121 S. Broad St., 10th Fl.
215-985-3220
www.urbanleaguephila.org

West Oak Lane CDC

1624 Wadsworth Ave.
215-549-9462
www.oarcphilly.org

Юридическая помощь и городские учреждения

Эти организации могут оказать помощь по вопросам уплаты задолженности по налогу на недвижимость или направить вас в организации, которые могут вам помочь.

Community Legal Services, Inc. North Philadelphia Law Center

1410 Erie Avenue
(215) 227-2400
www.clsphila.org

Philadelphia Bar Association

1101 Market Street, 11th Floor
(215) 238-1701
www.philadelphiabar.org

Philadelphia Department of Housing and Community Development

1234 Market Street, 17th Floor
215-686-9749
www.phila.gov/dhcd

Philadelphia Department of Revenue

1401 JFK Boulevard
(215) 686-6442
www.phila.gov/revenue

Philadelphia Legal Assistance, Inc. "Save Your Home Philly Hotline"

718 Arch St., Suite 300
(215) 334-HOME (4663)
www.philalegal.org

Senior LAW Center

1500 John F Kennedy Blvd., Suite 1501
(215) 988-1242
www.seniorlawcenter.org